



JMJ

+

DB200 會長家書一（九月）

以教育作福傳，藉福傳施教育

親愛的青年，慈幼家庭的兄弟姐妹：

願主的平安與你們同在！在八月十六日我們聯同全球的慈幼家庭已經開始慶祝會祖，我們慈幼精神的父親鮑思高神父，誕生兩百週年慶典。在九月份，藉著每月反思的主題，我們繼續加深鮑聖神恩（=天主的禮物）的了解、欣賞及實踐。

九月的主题是「以教育作福傳，藉福傳施教育」

這個主題首先是說缺乏福音的光照無法達至一個完善的教育。在這一點上，今年年初在羅馬舉行的第二十七屆慈幼會全球代表大會，提醒我們慈幼會士「陪同青年認識耶穌，以及與耶穌相遇的重要性。青年有認識基督和祂福音的權利，這是我們應給予他們的。」（第二十七屆全會代表大會 No. 18）

另一方面，本月主題也意謂著「教育是最好的福傳方法」，為什麼呢？因為真正的教育會將焦點放在青年的需求上。教育並非「由上而下」而是「由下而上」，真實的教育提供的不是由外強加進去，而是從內引導出來的。「教育」這個詞的英文字是“**education**”，它來自拉丁文動詞“**educere**”意思是「引出」。教育導引出每個人內在固有的善。

結束之前，容我提醒大家，我們都被邀請在這一年裡，在我們團體的祈禱中，在傳統的「瑪利亞進教之佑，為我等祈」短誦之前，加上「聖若望鮑思高，為我等祈」。願天主保佑大家，並增加我們對鮑思高神父的愛和對他神恩的依賴和忠信。

在耶穌、瑪利亞、若瑟和鮑思高神父內
摯愛你們的省會長 斐林豐神父



JMJ

+

DB200 Provincial Letter 1 (September)

Educate by evangelizing, evangelize by educating

Dear Youth, Dear Brothers and Sisters of the Salesian Family,

The peace of the Lord be with you always! On 16 August, together with the Salesian Family all over the world, we have begun to celebrate the 200th Birthday of our Founder and Father St. John Bosco. In the month of September, by reflecting on the monthly theme, we will begin to deepen step by step our understanding and appreciation of the charism (= God's gift) that Don Bosco entrusted to us.

The theme of this month is **Educate by evangelizing, evangelize by educating**.

On the one hand, this theme means that without evangelization there cannot be a complete education. In this regard, the Salesians of Don Bosco 27th General Chapter, just held in Rome this year, reminds us of "the importance of accompanying the young in coming to know and to meet Jesus. The young have a right to Christ and his Gospel and we owe it to them" (GC27 18).

On the other hand, the theme of this month means that education is the best way of evangelizing. Why? Because true education pays special attention to the needs of the young. The way of education is not top-down, but down-up. What true education offers is not something imposed from above, but something drawn out from within. The very noun "**education**" comes from the Latin verb "**educere**" that means "to draw out". Education draws out the best that is in every human being.

To conclude, may I remind you that, throughout this year, we are invited, at the conclusion of our prayers in common, to add the invocation "St John Bosco, pray for us", before the traditional invocation "Mary Help of Christians, pray for us". God bless!

In Jesus Mary Joseph DonBosco, I am,

Yours affectionately,

Fr. Fei